ともだち

人と人との出会いを大切に
笑顔の輪を広げましょう

高崎市国際交流協会会報第103号　2022.4

◆トピックス(2022年1 月～2022年3 月)

■スリランカ料理を知ろう!

2 月 26 日、「スリランカ料理を知ろう！」がオンラインで開催され、企画したスタッフ 4 人、一般参加者 14 人が参加しました。スリランカ出身のゲスト講師サランガさんがチキンカレーの作り方を紹介しながら、スリランカの文化について話をしました。スリランカに関するクイズも出題され、参加者からは「クイズが楽しかった」、「スリランカについて知ることができておもしろかった」などの感想が寄せられました。

（都市友好部会）

■冬のオンライン日本語教室

1 月 11 日から 3 月 28 日まで、ZOOM を使ったオンライン日本語教室が開催され、18 人の支援者が 27 人の学習者の学びを手伝いました。学習者の国籍別一覧は表の通りです。

（コミュニケーション支援部会）

フィリピン	9	インドネシア	1
中国	4	ジンバブエ	1
アメリカ	4	ロシア	1
パキスタン	3	タイ	1
ベトナム	2	ミャンマー	1

▸広報宣伝部会よりお知らせ◂

次号より「やさしい日本語」について 1年間に渡り連載予定です。

◆お知らせ(2022年5 月)

■春の日本語教室

生活に役立つ日本語、文化や習慣、生活のルールなどを小さなグループかマンツーマンで学べます。学習をお手伝いするのはボランティアで、専門家ではありません。いずれのコースも計10回です。

●対象＝日本語を母語としない人　●費用＝500円　※オンラインは無料　●申込＝開講日の1週間前までに事務局へ電話または協会ホームページから（教室の状況により、お断りする場合もあります）

教室名	コース名	時間	期間
中央公民館教室	火曜日コース	午前10 時～11 時 30 分	5 月 10 日～7 月 19 日
	木曜日コース	午後7 時～8 時 30 分	5 月 19 日～7 月 28 日
	土曜日コース	午後1 時 30 分～3 時	5 月 14 日～7 月 16 日
中居公民館教室	水曜日コース	午後6 時 30 分～8 時	5 月 11 日～7 月 13 日
群馬福祉会館教室	月曜日コース	午後7 時～8 時 30 分	5 月 9 日～7 月 11 日
新町文化ホール教室	水曜日コース	午前10 時～11 時 30 分	5 月 11 日～7 月 13 日
	土曜日コース	午前10 時～11 時 30 分	5 月 14 日～7 月 16 日
オンライン教室	曜日・時間は相談してください		

最新年度の所得証明書がコンビニのマルチコピー機で取れます！

●取得できる人(①～④全てにあてはまる人):①高崎市に住民登録している ②1 月 1 日に高崎市に住民登録があった ③マイナンバーカードを持っている ④税申告がしてある

●利用できる店舗:セブン-イレブン、ローソン、ファミリーマート、ミニストップなど

★所得証明書以外にも、各種税証明、住民票、戸籍謄本、印鑑証明などが取得できます。

<English 英語>

You can get the latest year's Income Certificate with a multi copy machine at a Convenience store!

●Who can get? (Those who meet all the conditions from ① to ④) :①Those who have resident registration in Takasaki ②Those who have resident registration in Takasaki as of 1st of Jan. ③Those who have My number Card ④Those who have filed Tax return

●Available stores: Seven-Eleven, Lawson, FamilyMart, MiniStop, etc.

★You can also get various tax certificates,Jumin Hyo(Resident Certificate), Koseki Tohon(Copy of Family register), Inkan Shomei(Seal registration certificate) at the machine.

<中文 中国語>

您可以从便利店的多功能复印机上获取最新年度的所得证明！

●可以获取证明的人(符合①～④全部条件的人)：①在高崎市有住民登录的人 ②1 月 1 日在高崎市有住民登录的人 ③有个人番号卡的人 ④有申报税金的人

●可以利用的便利店有：7-11、罗森、全家、mini stop 等

★另外,除了所得证明书以外, 也可获取各种税务证明、住民票、 户籍誊本、 印章证明等证明。

<Português ポルトガル語>

Você pode obter um Certificado de Renda do ano mais recente com a máquina multi-cópia de lojas de conveniência!

●Público-Alvo (aqueles que se enquadram em todos os itens de ① a ④):①Pessoas registradas como residentes na cidade de Takasaki ②Pessoas registradas como residentes na cidade de Takasaki em 1º de janeiro ③Pessoas que possuem um Cartão My Number ④Pessoas que fizeram a declaração de imposto de renda

●Lojas de conveniência disponíveis:Seven-Eleven, Lawson, FamilyMart, MiniStop, etc.

★Além do Certificado de Renda, pode obter outros certificados fiscais, Atestado de Residência, cópias do Registro de Família, Certificado do Carimbo, etc

<Tiếng Việt ベトナム語>

Bạn có thể nhận được giấy chứng nhận thu nhập mới nhất bằng máy copy tại các cửa hàng tiện lợi!

●Những người có thể nhận (Có đủ từ ①-④ các yêu cầu): ①Đã đăng ký cư trú tại thành phố Takasaki ②Đã đăng ký cư trú tại thành phố Takasaki vào ngày 1 tháng 1 ③Có Thẻ My Number ④Đã khai thuế đầy đủ

●Các nơi sử dụng dịch vụ: Seven-Eleven, Lawson, FamilyMart, MiniStop, v.v.

★Ngoài giấy chứng nhận thu nhập, bạn cũng có thể lấy nhiều giấy chứng nhận thuế, thẻ cư trú, bản sao sổ hộ khẩu, giấy chứng nhận con dấu, v.v.

●セブン-イレブンでの操作例
(他のコンビニでも同様の操作で証明書の取得ができます)

●Example of operation at Seven-Eleven
(You can get a certificate at other Convenience stores by using the same operation)

●以 7-11 便利店的操作为例
(其他的便利店用同样的操作程序也可获得证明书)

●Exemplo de operação na Seven-Eleven
(Você pode obter o Certificado em outras lojas de conveniência pela mesma operação)

●Thao tác ví dụ tại Seven- Eleven
(Bạn có thể nhận được chứng chỉ tại các cửa

1

「行政サービス」を押します。

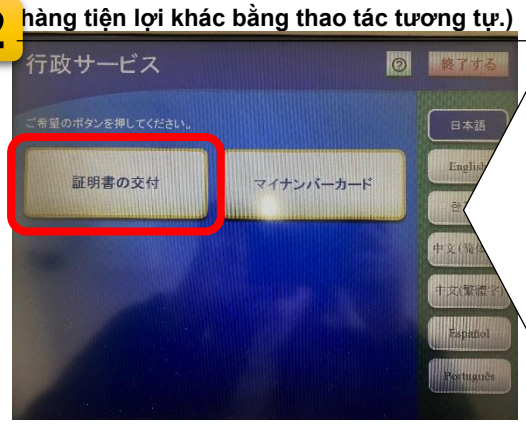
Push 'Gyosei Service' (Administrative services)

按下「行政服务」键。

Pressione "Gyosei Service" (Serviços Administrativos).

Chọn "Dịch vụ hành chính".

2 hàng tiện lợi khác bằng thao tác tương tự.)



日本語
English
한국어
中文(简体字)
中文(繁体字)
Español
Português

「証明書の交付」を押します。言語を変更できます。変更後は画面の指示に従って操作してください。

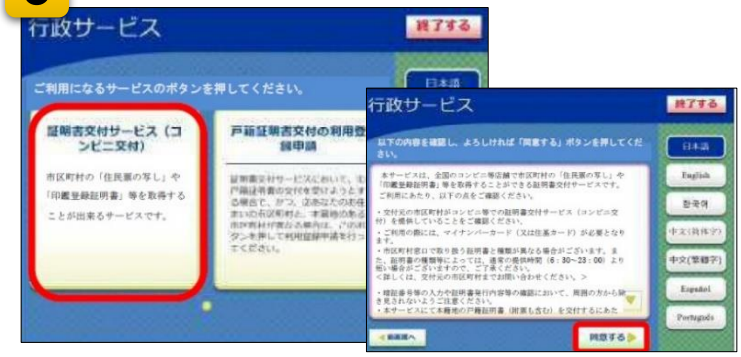
Push ‘Shomei sho no kofu’(Issuarance of Certificates).
You can change the language.Once you change the language, follow the instructions on the machine.

按下「交付证明书」的键。可以变换语言，变换语言后请按照画面指示操作。

Pressione “Shomeisho no Kofu” (Emissão de certificados).Você pode alterar o idioma. Depois de fazer as alterações, siga as instruções na tela.

Nhấn "Cấp chứng nhận".Bạn có thể thay đổi ngôn ngữ. Sau khi thực hiện thay đổi, hãy làm theo hướng dẫn trên màn hình.

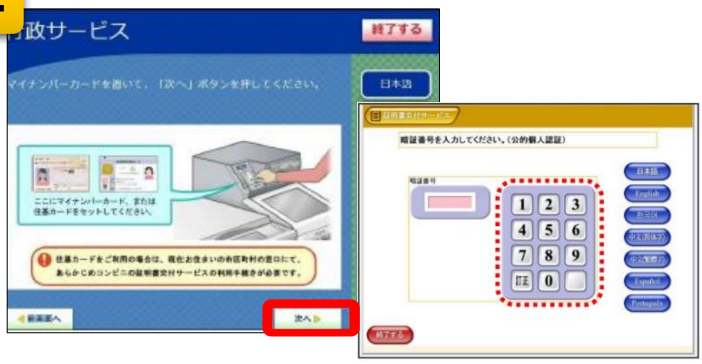
3 ※ここからは言語選択のできないベトナム語のみ翻訳を掲載します



「証明書交付サービス」を押します。次の画面で、「同意する」を押します。

Nhấn "Dịch vụ cấp chứng nhận". Tiếp theo trên màn hình, nhấn "Đồng ý".

4



マイナンバーカードを所定の位置に置き、「次へ」を押します。次の画面で暗証番号を入力します。

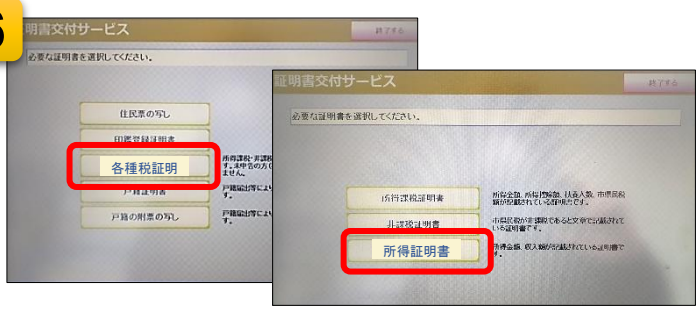
Đặt thẻ My Number vào vị trí và nhấn "Tiếp theo". Màn hình tiếp theo, nhập mật khẩu của bạn.

5

マイナンバーカードを外します。「お住まいの市区町村の証明書」を押します。

Nhấc thẻ My Number ra. Nhấn "Giấy chứng nhận thành phố bạn sống".

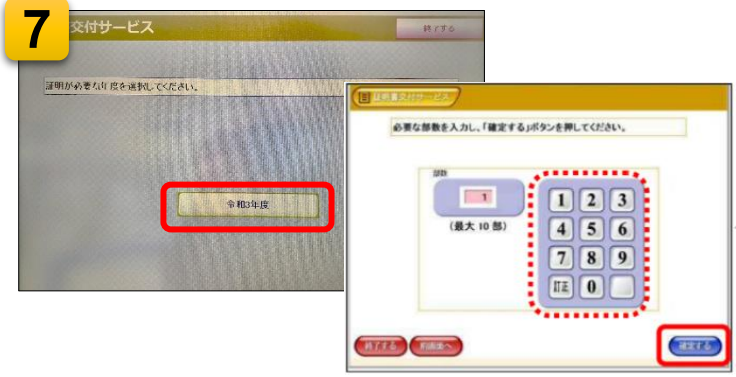
6



「各種税証明」を押します。次の画面で「所得証明書」を押します。

Nhấn "Các loại chứng nhận thuế". Nhấn "Giấy chứng nhận thu nhập" trên màn hình tiếp theo.

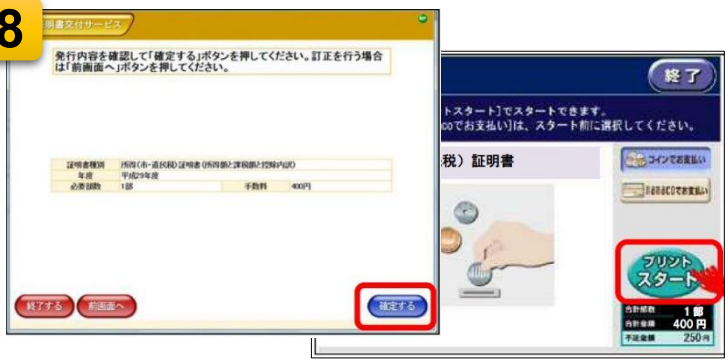
7



年度を押します。次の画面で必要な枚数を入力します。「確定する」を押します。

Ấn tên năm. Nhập số bản cần thiết muốn in trên màn hình tiếp theo. Nhấn "Xác nhận".

8



内容を確認して「確定する」を押します。次の画面で手数料（250円）を入れます。プリントスタートを押すと証明書が発行されます。

Xác nhận nội dung và nhấn "OK". Nạp lệ phí (250 yên) trên màn hình tiếp theo. Nhấn Bắt đầu In để cấp chứng nhận.

◆ウィズコロナの過ごし方

新型コロナウイルス感染症により、会員同士が顔を合わせられないので、「ウィズコロナの過ごし方」を紙面で共有します。

我流のストレス発散法

豊泉　清

コロナウイルスの拡散は、一旦は沈静化の兆しが見え始めたようだったが、2021 年 12 月頃から、南アフリカで新変異株の流行が始まり、2022 年に入ってから日本でも急速に感染者が拡大した。

医療従事者も未経験の異様な状況に戸惑っている。自身の感染の危険も顧みずに、献身的な努力と奉仕の精神で連日診療活動に携わっているので、安心して暮らせる日がきっと迎えられると期待している。

外出自粛には我慢の限度がある。いつ終わるか分からない我慢を強いられて、無限に耐えられる人はいない。精神的に健全な日々を過ごすためには、適度なストレス発散が欠かせない。人それぞれ性格や趣味や特技の対象が異なるから、万人に通用するストレス発散法の処方箋は無い。

私は文章を綴ったり、川柳をひねったりするのが趣味で、自宅に居ながら独りで尚且つ金も使わずに気分転換ができるから、外出禁止の時代には最適の性格だと自己評価を下している。上毛新聞の読者欄にも投稿文や川柳が時々掲載されるので、これもまた楽しみの一つである。では最近詠んだ川柳を何句か披露して擱筆したい。

- 筆不精賀状の投函大晦日　・年賀状手書きが多くて癒される
- お歳暮は下戸にも酒がよく届き　・今年また全国で鳴く閑古鳥
- 新年会健康祝して二日酔い　・アルコール昼は消毒夜は飲み
- 想定外四日目も書く日記帳　・評判の蕎麦屋遠くまで食いに行き
- 手打ちそば食う側も打つ舌鼓　・収入減物価値上げで音を上げる
- 初詣で賽銭箱はコインだけ　・屠蘇おせち雑煮の締めは筋トレで
- 七草の講釈しながら粥を食い　・七草をしちぐさと読む若い世代
- 豪雪で福は来られず鬼はでず　・鬼は外貧乏神は居続ける
- 出無精の割に酒席は皆勤賞　・冷えますね挨拶しながら鼻すすり
- 無為無策朝令暮改で不安増し　・大学は裏の門にもサクラサク
- 見えぬ敵シャッター降ろして遮断する
- 義理チョコのお返しやはり義理でする

ラジオ 高崎

マイタウン高崎

【放送日時】

第1・3金曜日　午前9 時 15 分～9 時 25 分

再放送　午後0 時 30 分～0 時 40 分

【放送予定】

4 月　1 日　広報宣伝部会

4 月 15 日　春の日本語教室

5 月　6 日　事業部会

5 月 20 日　青少年育成部会

※放送日時や内容が変わることがあります

外国人 生活相談

外国語で生活相談ができます

【対応言語と相談日】

英語：月曜日～金曜日　午前8 時 30 分～午後4 時 30 分

ポルトガル語と中国語：月曜日と木曜日　午後1 時～5 時

ベトナム語：金曜日　午前8 時 30 分～午後0 時 30 分

【場所】高崎市役所2階　国際交流コーナー

※電話でも相談できます

Consultation / 相谈 / Consultas / Tư vấn

English: Monday - Friday, 8:30am - 4:30pm

中国语:星期一和星期四、下午 1 時～5 時

Português:Segunda e quinta das 13:00 às 17:00hs.

Tiếng Việt: Thứ sáu　8: 30 ~ 12: 30 sáng

◆◇◆◇令和4年度会費を受け付けています◇◆◇◆

会員期間＝4 月 1 日～翌年3 月

会費＝個人2,000円　団体10,000円　(10月以降の新規入会は半額)

詳しい入会方法は事務局にお問い合わせください

また、継続会員には 4月に振込手数料がからない 払 込用紙を送ります

※現金での振り込みの場合は手数料110円が加算されます

ともだち

発行　高崎市国際交流協会

〒370-8501　高崎市高松町 35-1

TEL　027-321-1201

FAX　027-330-1819

MAIL　office@takasaki-irs.org

HP　http://www.glocalfive.net/tirs

発行日　令和4年(2022年) 4 月